

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1955 No. 91

---

---

A. TITEL

*Betalingsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden  
en de Republiek Finland; 's-Gravenhage, 29 Juni 1955*

B. TEKST

**Payments Agreement between the Kingdom of the Netherlands  
and the Republic of Finland**

In order to facilitate and promote payments between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Finland both Governments have agreed as follows.

Article 1

Suomen Pankki shall keep a guilderaccount on the books of the Nederlandsche Bank. Suomen Pankki and/or Finnish authorised banks may keep guilderaccounts on the books of Netherlands authorised banks.

The abovementioned accounts are to be styled "Finnish accounts". Transfers between Finnish accounts may freely be effected.

Normally payments between residents of Finland and residents of the Netherlands will be effected through the Finnish accounts on the books of Netherlands authorised banks.

Article 2

Except by special authorisation of both Central Banks, exclusively payments on account of current transactions may be settled through Finnish accounts, with due consideration to the regulations in force in both countries.

All categories of transactions enumerated in Article XIX (i) of the Articles of Agreement of the International Monetary Fund shall be considered as current transactions in the sense of the first paragraph of this Article.

## Article 3

The Nederlandsche Bank and Suomen Pankki will agree upon the technical details of this Agreement.

## Article 4

The present Agreement supersedes the Payments Agreement, concluded between the Netherlands and Finland on June 14, 1946. It shall enter into force on the date of signature and shall remain valid for a period of three months. After this period it shall be automatically renewed for a further period of three months and so forth, unless one of the Contracting Parties will denounce the Agreement in which case the Agreement shall expire three months after denunciation.

In witness whereof the undersigned, duly authorized to that effect, have signed the present Agreement.

Done, in duplicate, in the Hague, in the English language, this 29th day of June 1955.

For the Government of the  
Kingdom of the Netherlands  
(sd.) J. W. BEYEN

For the Government of the  
Republic of Finland  
(sd.) AARNE WUORIMAA

---

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen der Overeenkomst zijn ingevolge artikel 4 op 29 Juni 1955 in werking getreden voor een tijdvak van 3 maanden; zij zullen vervolgens steeds voor nieuwe tijdvakken van 3 maanden gelden, doch in geval van opzegging 3 maanden na die opzegging.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft geldt de Overeenkomst voor het gehele Koninkrijk.

J. GEGEVENS

Van de op 27 December 1945 te Washington tot stand gekomen Artikelen der Overeenkomst betreffende het Internationale Monetaire Fonds, waarnaar in artikel 2, lid 2, wordt verwezen, zijn de Engelse tekst en de vertaling in het Nederlands opgenomen in *Stb. G 278*, blz. 4—107.

De Nederlands-Finse Betalingsovereenkomst, ondertekend te Helsinki op 14 Juni 1946, welke door de onderhavige Overeenkomst

ingevolge artikel 4 wordt vervangen, en het daarbij behorend Protocol, ondertekend te 's-Gravenhage op 7 Juli 1948, zijn vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal onderscheidenlijk bij brieven van 23 Juli 1946 en 11 September 1948 (Bijl. *Hand.* II 1946 II — 254, No. 1 en 1948 — 767, No. 3); zie ook *Trb.* 1955, 90.

Uitgegeven de *negentiende* Juli 1955.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. W. BEYEN.